

## Schweizerischer Schachbund SSB – Glossar

Dieses Dokument regelt, welche Begriffe, welche Abkürzungen und welche Schreibweise im SSB zu verwenden sind. In den Statuten und Reglementen kommen per Ende 2011 zum Teil abweichende Begriffe vor. Sie werden mit der Zeit ersetzt. Kommentare und Anregungen nimmt die Geschäftsstelle des Schweizerischen Schachbundes gerne entgegen.

### 1. Schweizerischer Schachbund – Mitglieder, Organe

## Fédération Suisse des Echecs FSE – Glossaire

Ce document règle les termes, les abréviations et l'orthographe utilisés par la FSE. Parfois, dans les statuts, les règlements, etc. ces termes divergent. A chaque révision, il faut les remplacer par la terminologie officielle. Le secrétariat permanent de la FSE se réjouit de recevoir vos commentaires et suggestions.

### 1. Fédération suisse des échecs – membres, organes

Deutsch	Français
Schweizerischer Schachbund (SSB)	Fédération suisse des échecs (FSE)
Schweizerischer Arbeiter-Schachbund (SASB)	Fédération ouvrière suisse d'échecs (FOSE)
Schweizerischer Schachverband (SSV)	Fédération suisse des échecs (FSE)
Sektion	section
Einzelmitglied	membre individuel
Ehrenmitglied	membre d'honneur
Regionalverband	fédération régionale
Delegiertenversammlung (DV)	Assemblée des délégués (AD)
Zentralvorstand (ZV)	Comité central (CC)
Zentralpräsident (ZP)	président central
Zentralsekretär	secrétaire central
Ressort Administration und Finanzen	Dicastère de l'administration et des finances
Ressortleiter Administration und Finanzen	responsable de l'administration et des finances
Ressort Turniere	Dicastère des compétitions
Ressortleiter Turniere	responsable des compétitions
Ressort Kader	Dicastère des cadres
Ressortleiter Kader	responsable des cadres
Ressort Nachwuchs	Dicastère de la relève
Ressortleiter Nachwuchs	responsable de la relève
Ressort Information und Kommunikation	Dicastère de l'information et de la communication
Ressortleiter Information und Kommunikation	responsable de l'information et de la communication
Ressort Breitenschach	Dicastère des échecs populaires
Ressortleiter Breitenschach	responsable des échecs populaires
Vizepräsident	vice-président
Zentralkassier	caissier central
Geschäftsstelle	secrétariat permanent
Geschäftsführer	secrétaire permanent
Kommission	commission
Ständige Kommission	commission permanente
Kommission für Administration und Finanzen (FK)	Commission de l'administration et des finances (CAF)
Kommission für Turniere (TK)	Commission des compétitions (CCO)
Kommission für Kader (KK)	Commission des cadres (CCA)
Kommission für Nachwuchs (NK)	Commission de la relève (CRE)
Kommission für Information und Kommunikation (IK)	Commission de l'information et de la communication (CIC)

Kommission für Breitenschach (BR)	Commission des échecs populaires (CEP)
Subkommission	sous-commission
Geschäftsprüfungskommission (GPK)	Commission de vérification des comptes (CVC)
Verbandsschiedsgericht (VSG)	Tribunal arbitral (TA)

## 2. Turniere/Titel

### 2a) Elite

Schweizerische Mannschaftsmeisterschaft (SMM)	Championnat suisse par équipes (CSE)
Schweizer Mannschaftsmeister	champion suisse par équipes
Schweizerische Gruppenmeisterschaft (SGM)	Championnat suisse par groupes (CSG)
Schweizer Gruppenmeister	champion suisse par groupes
Schweizerische Einzelmeisterschaft (SEM)	Championnat suisse individuel (CSI)
Schweizer Meister	champion suisse
Schweizer Meisterin	championne suisse
Schweizer Seniorenmeister	champion suisse seniors
Bundesturnier (BT)	Tournoi fédéral (TF)
Schweizer Bundesmeister	champion fédéral
Schweizerische Rapidmeisterschaft	championnat suisse d'échecs rapides
Schweizer Rapidmeister	champion suisse d'échecs rapides
Schweizerische Fernschachmeisterschaft (SFM)	Championnat suisse d'échecs par correspondance (CSEC)
Schweizer Fernschachmeister	champion suisse d'échecs par correspondance
Coupe Suisse (CS)	Coupe suisse (CS)
Coupe-Suisse-Sieger	vainqueur de la Coupe suisse
Team-Cup (TC)	Team-Cup (TC)
Team-Cup-Sieger	vainqueur de la Team-Cup
Schweizerische Blitzschachmeisterschaft	Championnat suisse de blitz
Schweizer Blitzschachmeister	champion suisse de blitz
Schweizerische Kunstschachmeisterschaften	Championnat suisse d'échecs artistiques
Schweizer Kompositionsmeister	champion suisse de composition
Schweizer Problemlösungsmeister	champion suisse de résolution de problèmes

## 2. Compétitions/Titres

### 2a) Elite

### 2b) Nachwuchs

Schweizer Meisterschaft für Junioren (U18) und Schüler (U16)	Championnat suisse des juniors (moins de 18 ans) et des cadets (moins de 16 ans)
Schweizer Juniorenmeister (U18) und Schweizer Schülermeister (U16)	champion suisse des juniors (moins de 18 ans) et champion suisse des cadets (moins de 16 ans)
Schweizer Meisterschaft U10 / U12 / U14	Championnat suisse des moins de 10 ans / 12 ans / 14 ans
Schweizer Meister U10 / U12 / U14	champion suisse des moins de 10 ans / 12 ans / 14 ans
Schweizerische Jugend-Schnellschachmeisterschaft (SJSSM) U10 / U12 / U14 / U16 / U18	Championnat suisse juniors d'échecs rapides (CSJER) des moins de 10 ans / 12 ans / 14 ans / 16 ans / 18 ans
Schweizerische Jugend-Schnellschachmeister	champion suisse juniors d'échecs rapides
Schweizerische Mädchenmeisterschaft (SMdM)	Championnat suisse des jeunes filles (CSJF)
Schweizer Mädchenmeisterin U16 und U12	championne suisse des jeunes filles de moins de 16 ans / 12 ans
Schweizerische Jugend-Mannschaftsmeisterschaft (SJMM)	Championnat suisse juniors par équipes (CSJE)
Schweizer Jugend-Mannschaftsmeister	champion suisse juniors par équipes

### 2b) Relève

### 3. Reglemente

### 3. Règlements

Wettspiel- und Turnierordnung (WTO)	Prescriptions pour les tournois et compétitions (PTC)
Ordnungsbussenreglement (OR)	Règlement des amendes d'ordre (RA)
Disziplinarreglement (DR)	Règlement disciplinaire (RD)
Geschäftsordnung des Verbandsschiedsgerichts (GV)	Charte fonctionnelle du Tribunal arbitral (CFTA)
Führungsliste (FL)	liste de classement (LC)
Organisationsreglement zur Feststellung der Spielberechtigung in der Nationalliga (OFS)	Règlement d'organisation pour vérifier la qualification des joueurs des ligues nationales (ROQJ)

### 4. Diverses

### 4. Divers

Nationalliga (NL)	ligue nationale (LN)
Nationalliga A / B (NLA / NLB)	ligue nationale A / B (LNA / LNB)
Bundesliga	ligue fédérale
Regionalliga	ligue régionale
Obere Ligen	ligues supérieures
Damenkader	cadre des dames
Herrenkader	cadre des hommes
Übergangskader	cadre de transition
Juniorenkader	cadre des jeunes
Juniorinnenkader	cadre des jeunes filles
Regionalkader West	cadre régional Romandie
Regionalkader Nord	cadre régional du nord
Regionalkader Ost	cadre régional de l'est
Regionalkader Zentral	cadre régional du centre
Nationaler Schiedsrichter	arbitre national
Internationaler Schiedsrichter der FIDE	arbitre international de la FIDE
Turnierleiter	directeur de tournoi
SSB-Turnierleiter national	directeur de tournoi national de la FSE
SSB-Turnierleiter international	directeur de tournoi international de la FSE
SSB-Jugendschachleiter	responsable des groupes de jeunes de la FSE
FIDE-Instruktor	instructeur FIDE
Schweizerische Schachzeitung (SSZ)	Revue suisse des échecs (RSE)

1.1.2010, A. Lombard, Geschäftsführer,  
1.1.2012 korrigiert/révisé, ct/pm/ma